



APPRENDRE UNE LANGUE DE SPÉCIALITÉ : ENJEUX CULTURELS ET LINGUISTIQUES

COLLOQUE INTERNATIONAL

14-15 SEPTEMBRE 2006

**ÉCOLE POLYTECHNIQUE
FRANCE**

PROGRAMME

Jeudi 14 septembre 2006

9h – 9h10 Ouverture du colloque (amphithéâtre Poincaré)

9h10 – 10h 10 Conférence plénière d'ouverture (amphithéâtre Poincaré)

Michel PETIT, Université Victor Segalen Bordeaux 2

Du particulier au général : quelques repères théoriques pour l'anglais de spécialité

10h10 – 10h30 Pause café

10h30 – 12h30 Session 1 (amphithéâtre Poincaré)

**Enseigner le français de spécialité en France dans le supérieur :
entre exigences académiques et objectifs professionnels**

Florence MOURLHON-DALLIES, Université Paris 3 – SYLED-CEDISCOR

**Langue de spécialité et logiques professionnelles : enseigner le français en fin de cursus
professionnalisant**

Jean-Marc MANGIANTE, CCIP & Université Paris 4

**Des référentiels de compétences en français à visée professionnelle : des outils pour
concevoir des formations pour publics spécifiques**

Chantal PARPETTE, Université Lyon 2 – Lumière

Le français langue d'enseignement

Cristelle CAVALLA, Université Stendhal – Grenoble 3, LIDILEM

Les écrits universitaires : un français spécifique pour apprenants étrangers



12h30 – 14h Déjeuner libre

14h – 16h Session 2

Session 2A (amphithéâtre Poincaré)

Jean-Marc DELAGNEAU, CIRTAI – Université du Havre

Les langues de spécialité aujourd'hui : approches théoriques et exemples pratiques résultant de l'analyse de corpus

Jean-Baptiste GILBERT, Centre culturel français de Riga et Univ. François Rabelais de Tours

La double formation en français sur objectifs spécifiques : atout ou nécessité ?

Odile CHANTELAUVE, SSIS de Venise

Les langues de spécialité dans le cadre de la communication humaine

Christophe PORTEFIN, INALCO

Langue de spécialité et insertion professionnelle

Session 2B (Amphithéâtre A)

Michèle DEBRENNE, Université d'Etat de Novossibirsk

Le cours de français pour les historiens de l'Université d'Etat de Novossibirsk

Dmitry LISACHENKO, Université d'Etat de St-Petersbourg

Le français par la science : une langue étrangère enseignée par un scientifique aux scientifiques

Hani QOTB, Université de Montpellier 3

Comment enseigner la langue des affaires, du droit, de l'économie, des sciences...

Maria da Gloria MAGALHAES DOS REIS, Université de Sao Paulo

Le cours de français pour les candidats au programme du double diplôme de la *Escola Politécnica* de Sao Paulo : entre le linguistique et l'interculturel

16h – 16h30 Pause

16h30 – 17h30 Conférence plénière (amphithéâtre Poincaré)

Danièle LONDEI, Université de Bologne

Le discours historique, lieu culturel de l'Ecole historiographique française



Vendredi 15 septembre 2006

9h – 10h Conférence plénière (amphithéâtre Poincaré)

Elizabeth MURPHY-LEJEUNE, St Patrick's College, Dublin
La mobilité étudiante, choix ou chimère?

10h – 10h30 Pause

10h30 – 12h30 Session 3 (amphithéâtre Poincaré)

Catherine CARRAS, Université Lyon 2 – Lumière
L'accès à un contenu en français de spécialité : aspects linguistiques, pragmatiques et culturels : quelle préparation pour les étudiants étrangers suivant des cours de filière spécialisée ?

Nathalie SPANGHERO-GAILLARD, Université Toulouse 2 Le Mirail – CISLCo
De quelques avantages à enseigner prioritairement la compréhension en langue de spécialité

Pascale BANON & Patricia KOHLER-BALLY, Université de Fribourg, Suisse
Statut des langues de spécialité en droit, économie et théologie à l'université bilingue de Fribourg

Elena GUEORGUIEVA-STEENHOUTE, Ecole Polytechnique
Le rôle du savoir partagé en classe linguistiquement et culturellement hétérogènes

12h30 – 14h Déjeuner libre

14h – 16h Session 4

Session 4A (amphithéâtre Poincaré)

Eliane DAMETTE, CCIP & Université de Paris 7 – Jussieu
Pour une approche culturelle en français à visée professionnelle : permettre au sujet-apprenant de se repérer puis de se situer dans un vaste réseau de visions du monde et de valeurs. L'exemple du français juridique.

Nada MATAS-RUNQUIST, Unîmes
Intégration des problématiques disciplinaires et culturelles dans la langue de spécialité scientifique et juridique

Estella KLETT, Université de Buenos Aires
Apprenants-lecteurs de FLE à l'université : quelles représentations sociales ?

Dardo de VECCHI, Euromed-Marseille & Paris 7 – EILA
Place de la terminologie dans l'enseignement des langues spécialisées dans une école de management



Session 4B (Amphithéâtre A)

Kathryn ENGLISH, Université de Paris 2 & Ecole Polytechnique
Apprentissage d'une langue et contexte culturel : attentes et divergences

Yves BORDET, Université de Franche-Comté
Présentation du Français Fondamental Littéraire et de son logiciel : perspectives et implications

Françoise OLMO CAZEVIEILLE, Université Polytechnique de Valencia
Quelle méthodologie adopter pour des élèves débutants en Français sur Objectifs Spécifiques ?

Maria del Carmen de la TORRE ARANDA, Université de Sao Paulo
Blackboard : Interactions extra-muros

16h – 16h30 Pause

16h30 – 17h30 Conférence de clôture (amphithéâtre Poincaré)

Francis CARTON, CRAPEL/ATILF – Université de Nancy 2 (UMR 7118)
Des langues de spécialité au français à objectif spécifique

.....
Comité organisateur de l'École Polytechnique :

Olivier BERTRAND, Ecole Polytechnique & CNRS/ATILF (UMR 7118)
Isabelle SCHAFFNER, Ecole Polytechnique

Comité scientifique :

Sophie BAILLY, CRAPEL/ATILF – Université de Nancy 2 (UMR 7118)
Olivier BERTRAND, Ecole Polytechnique & CNRS/ATILF (UMR 7118)
Emmanuelle CARETTE, CRAPEL/ATILF – Université de Nancy 2 (UMR 7118)
Odile CHALLE, Université de Paris – Dauphine
Marie LIENARD, Ecole Polytechnique
Danielle LONDEI, Université de Bologne, Italie
Elisabeth MURPHY-LEJEUNE, Saint Patrick's College, Dublin City University
Michel PETIT, Université Bordeaux 2 – Victor Segalen
Isabelle SCHAFFNER, Ecole Polytechnique
Anne-Marie VIGUES, IUFM de la Guyane

Le colloque aura lieu au Ministère de la Recherche (« Carré des Sciences »), 1, rue Descartes, 75005, Paris, France.

La participation au colloque est libre de droits et gratuite. Cependant, il est obligatoire de s'inscrire auprès des organisateurs afin d'obtenir un laissez-passer pour pénétrer dans l'enceinte du ministère. Pour les inscriptions, prière de s'adresser à :

colloque-langues-cultures-2006@polytechnique.fr